

سیب زمینی خورها

مہاد پیربال

ترجمہ: آکو حسین پور

www.ketab.ir



سرشناسه: پیربال، فرهاد - ۱۹۶۱
عنوان و نام پدیدآور: سببزمینی خورها / فرهاد پیربال
مترجم: آکو حسین پور -
مشخصات نشر: تهران / ایجاز / ۱۳۹۶
مشخصات ظاهری: ۱۲۰ ص.
شابک: ۶-۶-۹۷۲۹۱-۶۰۰-۹۷۸
موضوع: داستان کردی
رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ پ ۸۶ / ۱۲۴۵ / ۳۲۵۶ PIR
رده بندی دیویی: ۲۳ / ۹ فا ۸
شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۹۸۷۵۲

سیب زمینی خورها

فرهاد پیربال - ترجمه: آکو حسین پور

ویراستار: زینب خوشرو

چاپ اول ۱۳۹۶

شمارگان: ۷۰۰

شابک: ۶-۶-۹۷۲۹۱-۶۰۰-۹۷۸

صندوق پستی ناشر: ۹۷۳-۱۳۱۴۵

تلفن: ۰۹۱۲۹۲۴۸۲۳۹-۶۶۶۰۳۰۰۸

تلفک: ۶۶۹-۲۴۴

آدرس: میدان انتظام، ابنه ای کارگر جنوبی،

کوچه مهدی زاده، پلاک ۴، واحد ۱۰

ejaz books@gmail.com

instagram:ejazzbooks

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

۱۳.....	حاشیه نشین های اروپا.....
۲۶.....	فراری.....
۳۱.....	لامار تین.....
۳۶.....	پنانهنده.....
۴۲.....	دستی تراژیک و بلند.....
۴۳.....	سیبزمین خوره.....
۵۰.....	شیزوفرنی.....
۶۵.....	شیر.....
۷۲.....	کشتن یک سرباز ترک در رخنه.....
۷۸.....	بیابان.....
۸۸.....	نشانه‌ی داغ پشت دستم.....
۹۵.....	آدرس جدید.....
۹۹.....	زینب و چیزهای دیگر.....
۱۰۶.....	آلاله‌های کوهی جنگل.....
۱۱۵.....	یک زن.....

نوشتن از فرهاد پیربال سخت و البته هیجان انگیز است. سخت از آن رو که با آن عرو و بیشتر نویسنده و نمایشنامه‌نویسی آوانگارد و پیشرو روبه روییم که گاه مخاطبش را با زبانی تراژیک به دنیای ذهنی شخصیت‌هایی دعوت می‌کند که در آستانه فریاد روانی اند. گاه فاجعه‌ای بزرگ را در لفافه‌ای از طنز به مخاطب ارائه می‌دهد. گاه در مقام هنرمندی به تمامی معنا آوارشیست، هرگونه ساختار و نهاد قدرت سازمان یافته‌ای را در علم، هنر و البته اجتماع به سخره می‌گیرد. هیجان انگیز از آن جهت که پیربال آمیخته‌ای فرهنگ‌های مختلف و تجربه‌های شاعرانه و البته دردناک از پناهندگی در شهرها و کشورهای متعدد است. جایی در لباس یک پیشمرمه با جنبش آزادی‌خواهی مردمش در برابر بعث می‌پیوندد، در سکانس بعد کوله بار نقاشی‌اش را به دوش، از پاریس عازم اسپانیا است و امروز در در مقام استادی دانش‌نامه در زادگاهش مشغول تدریس است. مخاطب آشنا با فرهاد پیربال از شنیدن نام او لذتی تلخ به لب‌هایش می‌نشیند. شاید از آن رو که نام پیربال با نام کوردستان گره خورده و در تمامی نوشته‌هایش رد پای تراژدی‌هایی از زندگی این ملت را می‌توان دید. فرهاد پیربال فرزند زمانه خود و البته فرزند کوردستان است کسی که در نوشته‌هایش بدور از هرگونه تکلف و ژست‌های پوشالی، شعر و داستان می‌نویسد، زبانی متفاوت مخصوص به خود را دارد و جهان بینی متفاوتش که نشأت گرفته از تجربه‌ی زیسته او در فرهنگ‌های مختلف است رنگ و بویی متفاوت به کارهایش می‌دهد. از پیربال یک مجموعه شعر یک رمان و یک

نمایشنامه به زبان فارسی برگردانده شده که بسیار کم به نظر می‌رسد. کتاب حاضر مجموعه‌ای از داستان‌های کوتاه پیربال است که در که سال ۲۰۰۰ در پاریس گردآوری و در تیراژ کم به چاپ رسید. پیربال در این کتاب مخاطب را با تنگناها و مصاعب و شاید دلخوشی‌های مردمی آشنا می‌کند که با وجود تمام تفاوت‌هایشان با یکدیگر، فصل مشترکی را تجربه کرده و در حافظه جمعی‌شان به یادگار مانده است و آن فصل بی‌وطنی است. فصلی که هر کورد ناگزیر از آن است. مانند مرگ. در این کتاب از جنگ می‌خوانید، از تنهایی، از غربت. همان خدایی که در این سال‌ها از کوردستان مخابره شده است.

در ترجمه این کتاب تمام سعیم بر آن بوده تا حداکثر وفاداری به متن را داشته و توانسته‌ام اثری درخشان از ادبیات کورد را به مخاطب فارس ارائه دهم. در آخر از فرهنگ پیربال عزیز متشکرم که با وجود مشغله کاری بسیار زیاد زمینه دسترسی بنده به این کتاب که نسخه چاپی آن تقریباً نایاب شده بود را فراهم آورد. شما را با کتاب تنها می‌گذارم.

آکو حسین پور

ایلام-چرداول

۹۵ استان